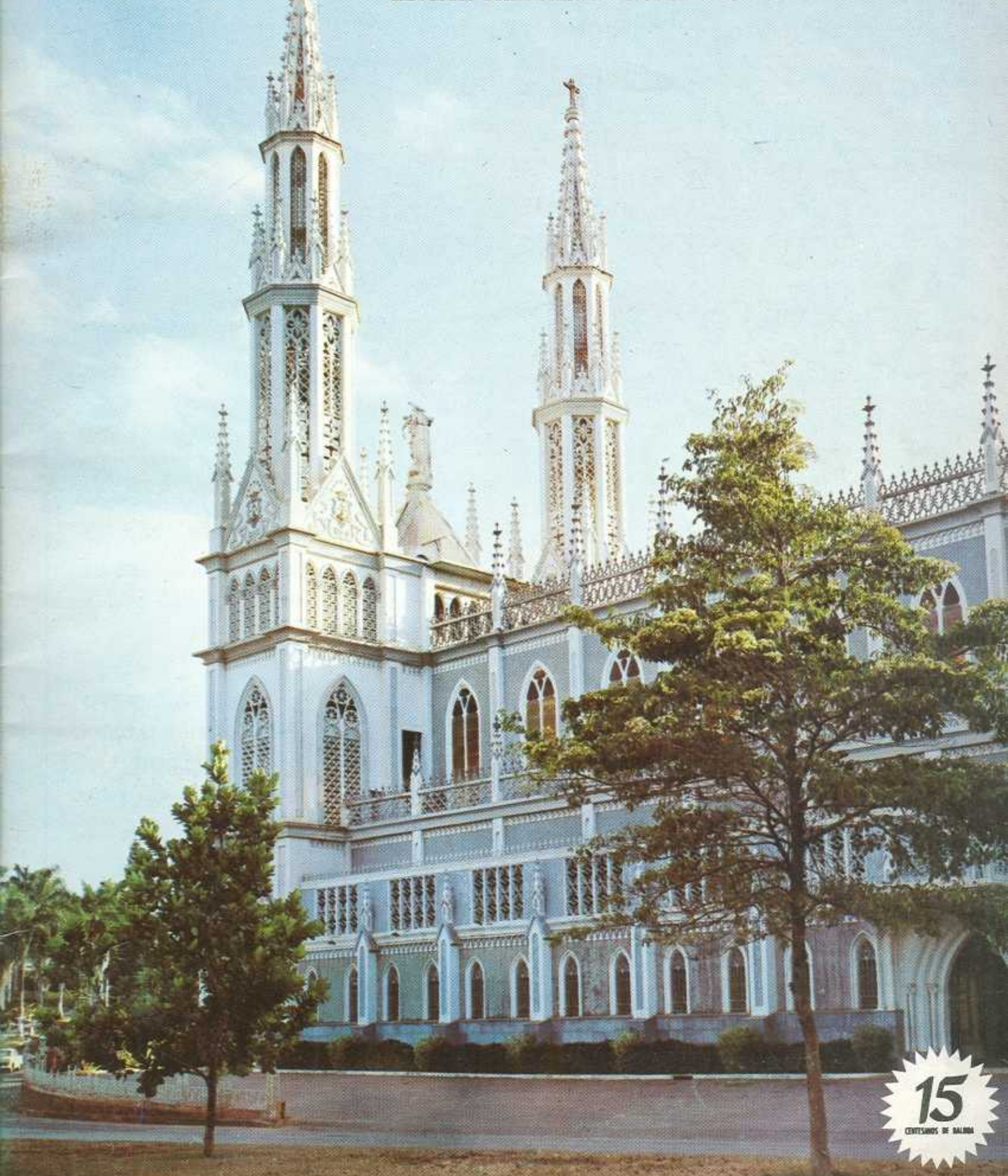


MAYO JUNIO
1969

Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMEÑA - NUMERO 45



15
CENTESIMOS DE BALBOA

**Servir a
Panamá
es un
privilegio...**

y
**AERONAVES DE MEXICO
SE SIENTE ORGULLOSA
DE SERVIRLE
CON:**

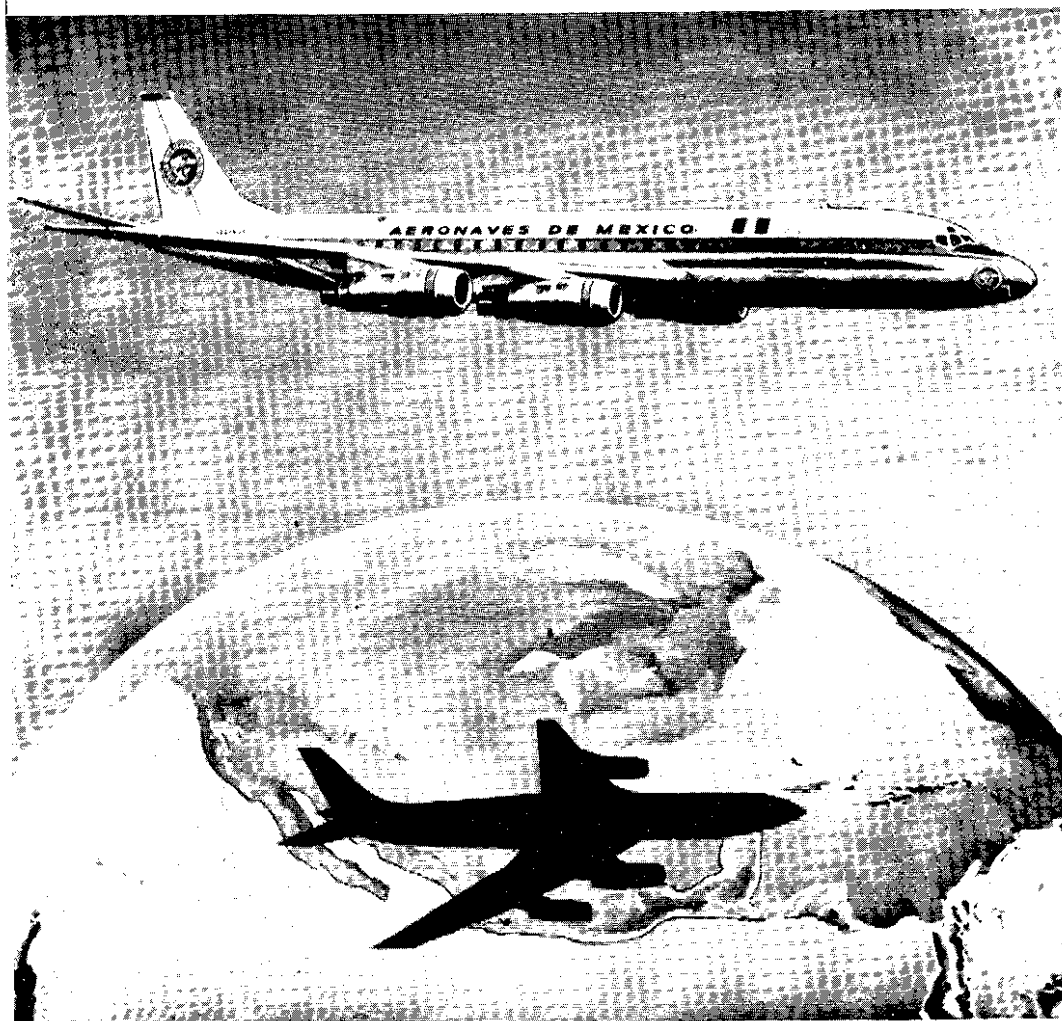
2

**VUELOS SEMANALES
DIRECTOS
(SIN ESCALAS)
ENTRE PANAMA
Y
MEXICO**

**CON MEJORES HORAS
DE SALIDA.**

**MARTES a las 5:25 p.m.
VIERNES a las 10:55 a.m.**

**CON EXCLUSIVO
SERVICIO DE ALTURA
Y CON
JETS SUPER DC-8C**



Utilice nuestro sistema de Aerocrédito. Consulte a su agente de viajes y...

Feliz Viaje... Viaje Feliz por



**AERONAVES
DE MEXICO**

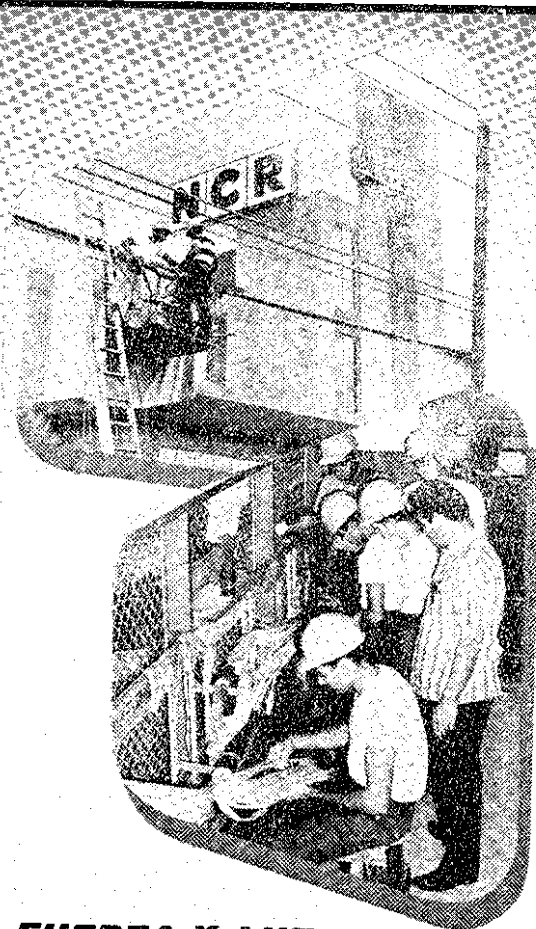
Ave. Justo Arosemena y Calle 32 Tels: 25-0332-25-0333

PANAMA CRECE!

Y CON ELLA LA DEMANDA
DE SERVICIOS TELEFONICOS.

Por eso invertimos constantemente en
nuestro plan de expansión y mejoras.
En la actualidad tenemos 20 millones
de balboas dedicados al servicio telefónico.

Durante 1969 invertiremos 6 millones más y
pondremos en operación 16.000 nuevas líneas
telefónicas.



COMPANIA PANAMEÑA DE FUERZA Y LUZ



¡PONGA UN TIGRE EN SU TANQUE!

ESSO STANDARD OIL, S. A. LTD.



Tierra y dos Mares

Contenido

AÑO 8 EJEMPLAR/NUMERO 45

Semblanza del Conjunto Canajagua

Rolando A. Testa M.

Orígenes de la Prensa y Aspecto Evolutivo en Hispanoamérica y Panamá.

III Parte- Tesis de graduación presentada a la Universidad de Panamá, por la Sra. Eulogia de Arias, para optar el título de Licenciada en Filosofía, Letras y Educación, Profesora de Segunda Enseñanza con especialización en Español 1962-1963.

El Cristo que estuvo preso en Panamá la Vieja.

Ernesto J. Castellero R.

Margarita Pedrol de Reyes

Mugdalena H. de Pezet

Max Brod

Dra. Zdenka E. Fischmann

Sinopsis del Desarrollo de la Escritura China

*Jorge Wong H.
Franklin Radiola B.*

CULTURALES

fotos

SOCIALES

fotos

SECCION DE CHIRIQUI

III PARTE. Un Pueblo visto a través de su lenguaje.

Beatriz Miranda de Cabal

Un Estudio Comparativo de Algunas Estatuas-Imágenes

Nilka A. Horna B.

BUEN HUMOR

NUESTRA PORTADA:

Templo de los Padres Carmelitas, dedicado a Nuestra Señora del Carmen en la ciudad de Panamá.
Pasadena-Vía España

—Foto Flatau—

Máximas y Pensamientos Famosos

La bondad de la juventud es angelical, pero la de la vejez es divino.

CARMEN SILVA

La cortesía es la virtud de la corte celestial. la coadyuvadora y hermana de la caridad

SAN FRANCISCO DE ASIS

Procura corregir en ti mismo cuanto te disguste en los demás.

ANONIMO

Donde el cuidado por la vida del alma no sea el centro del pensamiento, es imposible toda cultura.

ROBERTO SAITSCHICK

La mayor parte de las desgracias de la especie humana provienen del cálculo falso que generalmente se hace del valor de las cosas.

FRANKLIN

Si la felicidad se debiera medir, yo, que no veo ni oigo, tendría sobrada razón para ponerme en un rincón, con los brazos cruzados, y allí entregarme al llanto. Si no obstante mis enfermedades soy feliz; si mi felicidad es tan profunda que viene a ser como un dogma de fe, y tan reflexiva que se convierte en una filosofía de la vida; si en resumen soy optimista, mi testimonio en favor del optimismo merece ser escuchado. Como en una asamblea religiosa el pecador se levanta a proclamar la bondad de Dios, así yo, a quien todos tienen por desgraciada, puedo levantarme, en la alegría de mi convicción, a proclamar la bondad de la vida.

HELLEN KELLER

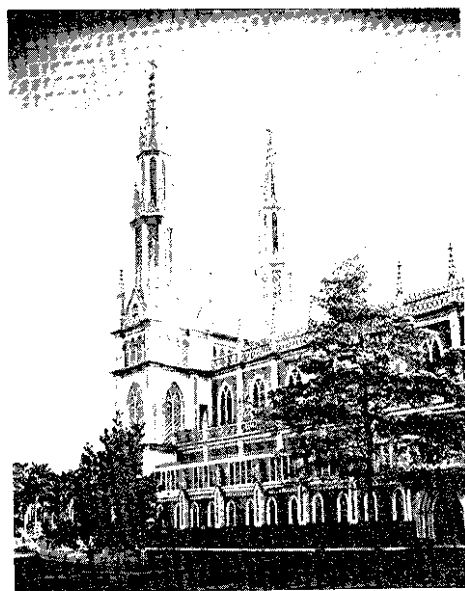
El secreto del talento y del genio consiste en tener confianza en la fecundidad del orden y del trabajo y en la colaboración del tiempo.

PAYOT

La palabra puede ser comparada con un sable, cuyos dos filos igualmente cortantes harían peligroso su manejo lo mismo para su poseedor que para el amenazado.

¡Cuántos habladores se han perjudicado mortalmente creyendo que sólo dañaban al adversario!

YORITOMO TASHI



Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad

Marcela Barraza

y

Julieta Isabel Barraza

Relaciones Públicas:

Betty Barraza de Endara

Sección de Chiriquí:

Toya Barraza de Osorio

Oficina:

Urbanización Obarrio

Tel.: 23.5510

Apartado Postal 4927

Panamá 5, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República

B/.1.25

América y España:

correo marítimo

B/.1.25

Correo aéreo

B/.3.50

copias sueltas

B/.0.15

Número Anterior:

B/.0.35

Se distribuye gratis:

Aviones y Barcos

Distribuye en toda la República:

Servicio Continental de Publicaciones

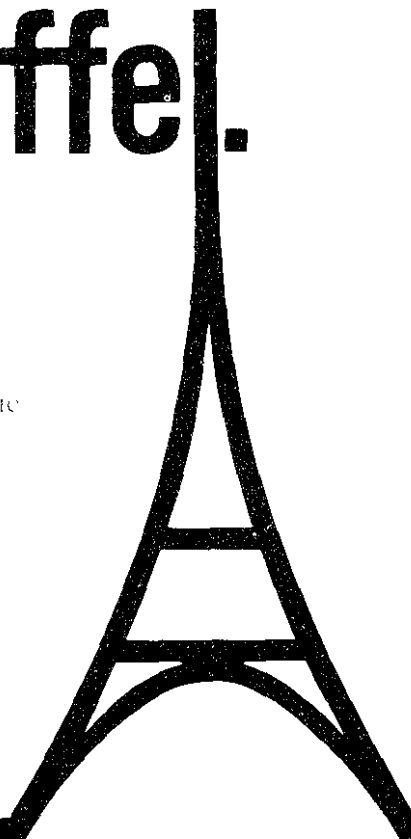
Pobre, pobre Torre Eiffel.

Este año se quedará sola y triste.
Este año América es el continente.
Donde usted mire hay mil cosas que
descubrir.

Donde usted mire, va Braniff.

15 vuelos a Estados Unidos luminoso
13 vuelos al Perú enigmático
5 vuelos a Chile con mar
8 vuelos a Colombia con montañas
2 vuelos a Paraguay selvático
6 vuelos a Ecuador encantador
5 vuelos a Bolivia milenaria
3 vuelos a Brasil con ritmo
7 vuelos a Argentina europea

**América es nuestro continente.
Braniff International.**



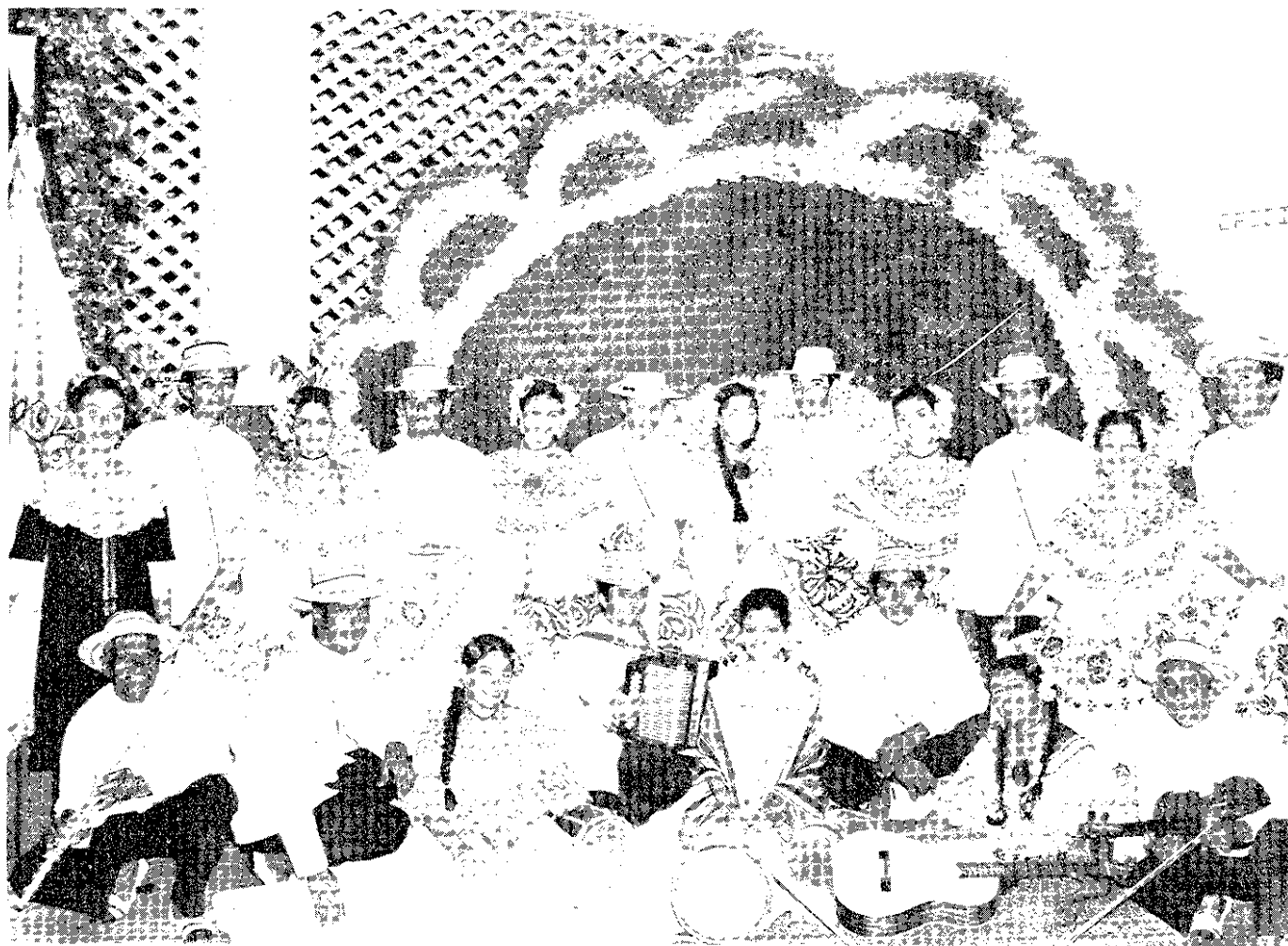
CIA. L. MARTINZ, S. A.

**VIA ESPAÑA 120 Y CARRETERA TRANSISTMICA
AL LADO DE CONCRETO, S. A.**

TELEFONOS:

61-1835 — 61-1837 — 23-7200

APARTADO POSTAL 7339, PANAMA 5, PANAMA



Semblanza del Conjunto Canajagua

*mensajero
del más puro
y auténtico
folklore nacional*

escribe: Rolando A. Testa M.



Prof. NORMA H. DE TESTA
Directora del Conjunto Canajagua

El día 13 de junio de 1964 un grupo de jóvenes tableños saturados de amor, entusiasmo y veneración por el folklore panameño, vieron coronados sus esfuerzos al recibir el aplauso cariñoso y efusivo y las voces alentadoras de quienes tuvieron la oportunidad de deleitarse con los cantos y danzas que ese día hicieron llegar al público a través de los dos canales de televisión nacionales. El CONJUNTO CANAJAGUA, que así dieron en llamar a su agrupación como homenaje al cerro que en su patria chica simboliza la majestad, altivez y belleza, había hecho irrupción en el escenario folklórico nacional para arraigarse, cada vez más profundamente, en el

corazón del pueblo por fidelidad y la calidad de sus ejecuciones, enmarcadas en la más absoluta autenticidad. No obstante, la innegable capacidad interpretativa del grupo, lo que éste se había propuesto en realidad, como objetivo primordial —y esto es lo plausible y admirable— era conservar la supervivencia de cantos y bailes panameños dentro de sus más puras esencias. Había que rescatar al folklore panameño que corría el peligro de perderse como consecuencia de una creciente y muy mal entendida evolución que lo desnaturalizaba cada vez más.

(siga a la página 32)



En un escenario al aire libre en las ruinas de Panamá la Vieja una pareja del Conjunto Canajagua, Itza Aizpurúa y Javier Casís bailan con elegancia un punto.

"Certificado de Ahorros"

GAÑE MAS CON MAS SEGURIDAD.

Compre su certificado de ahorros con una inversión mínima de \$781.00 y GANE MAS INTERESES . . . 5% GARANTIZADO por cinco años. Rendimiento en cinco años -5.6% Consúltenos !



FIRST NATIONAL CITY BANK

SOCIOS EN EL PROGRESO DE PANAMÁ Y LOS PANAMEÑOS

Panamá (6 sucursales) - Colón - David - Chorrera.



Orígenes de la Prensa y Aspecto Evolutivo en Hispanoamérica y Panamá

—(Continuación)—

Otros Periódicos Importantes de Francia:

EL JOURNAL DES SAVANTS. Juan Bautista Colbert, uno de los más notables Ministros de Luis XIV, desarrolló en Francia la industria y el comercio, pero contribuyó también al resurgimiento de las letras. Bajo sus auspicios nació la prensa literaria francesa, el JOURNAL DES SAVANTS o diario de los sabios, que hacía su aparición para divulgar los conocimientos científicos, la invención de disposiciones industriales, los descubrimientos de aplicación práctica y todo aquello que robusteciera el acervo intelectual y despertara polémicas entre los letrados y sabios.

Así nació el primer periódico literario, patrocinado por el eminente político y primer hacendista de su época, en enero de 1665, dirigido por Denis de Sallo, erudito de fama, quien presentó el primer número como un compendio de noticias nacionales y extranjeras.

Incluyó un poco de crítica literaria que disgustó un tanto a los literatos, acostumbrados a imponer sus ideas sin réplicas.

Algunos Jesuitas se hallaron aludidos y la hostilidad de ellos no se hizo esperar.

Pero un periódico que marcaba época en la técnica de la publicidad, dando a conocer los últimos inventos, explicando las últimas teorías científicas, informando sobre los valores de las artes y las letras, estaba llamado a hacer cátedra periodística y alcanzar el más rotundo de los éxitos.

Cuatro años después su Director escribía:

"...El Journal des Savants ha sido universalmente aprobado, tiene muchos imitadores en todas las naciones".

Realmente aparecieron en Londres y Holanda con nombres y estilos muy parecidos. (20)

EL MERCURE GALANTE:

Así como se creó un órgano amigo de las ciencias y las artes, dedicado a dirigir la vida intelectual de los ciudadanos de la República de las Letras, igualmente se fundó otro que habría de

dar la tónica en la alta sociedad, que habría de pintar con brillante colorido la fastuosa monarquía de Luis XIV: EL MERCURE GALANT.

La idea nació en la mente de un contemporáneo de Reanudot, tan inteligente y hábil cronista como él, aunque menos letrado. Halló cómodo escribir una crónica en verso y dedicarla a Ana Genoveva de Borbón, Mademoiselle de Longueville (1619-1679), famosa intrigante de la Corte de Luis XIV, quien de inmediato, entusiasmada por la novedad, lo nombró "au noticierista" y permitió que le enviaran copias de los relatos de sus fiestas y desvíos, a sus amigos y demás cortesanos de alguna importancia.

Los redactores del MERCURE GALANT, antecesores de los cronistas sociales de hoy, asistían a todas las fiestas de la corte y eran bien recompensados por sus servicios. Las informaciones tenían una periodicidad regular, pero mensualmente se editaba en forma resumida un ejemplar que contenía los acontecimientos más representativos y las recepciones oficiales del mes.

La nobleza de la época estaba pendiente de estas informaciones y pagaba regaladamente la descripción de sus fiestas.

Resumiendo: podemos decir, que en el Siglo XVII, nacieron los tres modelos de periódicos llamados a orientar la opinión pública:

LA GAZETTE DE FRANCE, como periódico político y prensa oficial, EL JOURNAL DES SAVANTS, como órgano literario y mentor de la intelectualidad francesa y EL MERCURE GALANT, eco de la crónica mundana, anticipo del mundo social de nuestros días.

A pesar de estos tres tipos de publicación completa, que marcan época en la historia del periodismo, todavía la noticia manuscrita tenía gran vigencia.

Junto con la noticia impresa, aparecía cargada de virulencia en forma clandestina, cuando las circunstancias de la previa censura así lo exigían. La Bruyere, satírico y moralista de la época, decía que "estas mediocridades" (las noticias), sólo se leían con gusto cuando eran repartidas a escondidas.

B) El Periodismo Elevado a la Dignidad de Profesión en Inglaterra:

(20) JOURNAL, según la Academia Francesa "relación de lo que pasa cada día". Origina la palabra "diario" en el sentido periodístico. "Se llama Journal des Savants, a un escrito que se publica cada semana, cada quince días, cada mes, con extracto de los libros nuevos". Weill; Georges, Ob. cit., p. 32.

Narran las crónicas coloniales al relatar la vida de un virtuoso religioso español, Fray Antonio Monte Arroyo, que vivió en Lima a fines del siglo XVI, el raro suceso acaecido en Panamá la Vieja en el año de 1592, con motivo del paso por la capital del Reyno de Tierra Firme de una imagen de Cristo crucificado que era una réplica de la mundialmente famosa escultura que se venera en Burgos, España.

Era Fray Antonio, según el decir de las antañonas relaciones que se conservan en los archivos españoles, un clérigo en quien se personificaban las virtudes excelsas de la fe, la caridad, la obediencia, la humildad, la penitencia, la laboriosidad, etc. Y tan casta fue su vida que sus confesores le consideraron virgen inmaculado, y tanta confianza merecía de sus superiores que "le entregaban las llaves de la puerta falsa de noche para que las guardara", del convento agustino donde ejercía su ministerio.

"Sucedió varias veces —dice el cronista de la Orden Fray Antonio Calancha— de irse los religiosos de concierto a hablar de mujeres, no indecencia, que nadie se atreviera a pronunciarlas, sino algún cuento en que entrasen triscas mujeriegos, y hacían ésto por verle colorado y vergonzoso que parecía una doncella de las muy escondidas, mostrando en esto como en todas sus acciones la opinión que tenían de virgen, las cuales conservó hasta su muerte".

Pues bien, este eclesiástico, como buen español, estaba arrebatado de una gran devoción al Santo Cristo de Burgos, reputado como extraordinariamente milagroso a punto tal que le consideran de origen divino, y se propuso, para dar mayor expansión al fervor que embargaba su alma pura por la sagrada imagen, lograr una reproducción de la misma, cosa que no

Ernesto Castillero R.
De la Academia Panameña
de la Historia.

El Cristo que estuvo preso en Panamá la Vieja

era permitida por la Comunidad que tenía a su cargo el santuario.

Para alcanzar su objeto, Fray Antonio comisionó a dos mercaderes amigos suyos que del Perú viajaban a España, para que obtuviesen por cualquier medio la reproducción que tanto anhelaba.

Uno de los comisionados, para complacer al virtuoso asceta de América, se trasladó a Burgos y burlando la negativa de los guardianes de la imagen, consiguió que un habilísimo artista subrepticamente le tallara uno igual después de ver detenidamente el original, y lo hizo tan exacto que puestos de parangón se confundía la reproducción con el modelo. Pero sabedores los guardianes de lo hecho, opusieron muchos inconvenientes a la salida del Cristo de la Península y hasta el excelso Fray Luis de León, "Fénix de las letras castellanas y sol de la cristiandad" —como le llama el cronista—, intervino personalmente para impedir el

viaje de la copia del Cristo al Nuevo Mundo, gestión que se vió estorbada con la muerte repentina del sabio teólogo cuando se ocupaba en estos menesteres.

Al fin, usando influencias y otros recursos poderosos, don Martín de Gusueta —que era uno de los comerciantes facultados por Fray Antonio—, logró embarcar la imagen maravillosa en el mismo barco de la Flota despachada en 1592 para la Tierra Firme (Istmo de Panamá).

Sufrió la Flota grandes tempestades en el Océano Atlántico y tuvo muchas lamentables pérdidas de buques, de vidas humanas y de mercaderías, pero el barco en que era conducido el Cristo se salvó milagrosamente de estos desastres y, antes bien, su travesía por el océano fue feliz, lo que se atribuyó a una gracia especial de la Divinidad, con lo que conquistó la sagrada imagen reputación de milagrosa. Mas he aquí que al llegar a Nombre de Dios, final de la dura

"WEDGWOOD"
(China)

"MINTON"
(China)

"ROSENTHAL"
(Porcelana)

"Un Objeto Hermoso Es Siempre Una Joya"

"BODA"
(Cristal)

"ORREFORS"
(Cristal)

"BACCARAT"
(Cristal)

Ave. Tivoli

SHAW'S

Campo Alegre

GRACE LINE

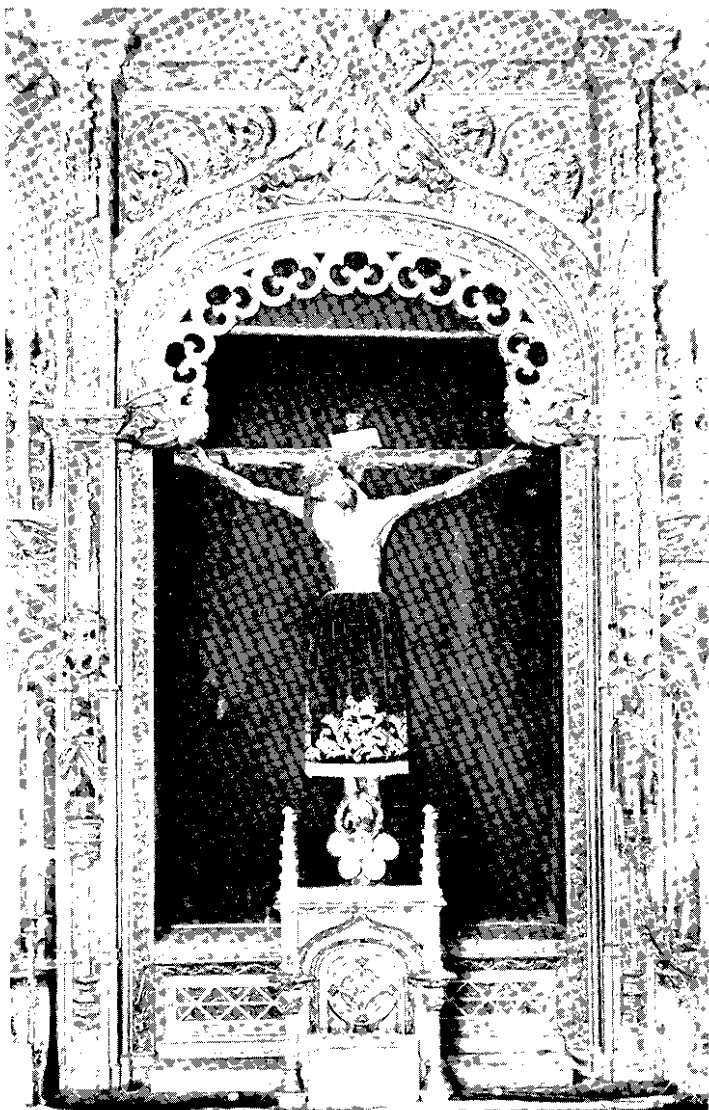
es la primera en experiencia, frecuencia de servicios y tiene el equipo más moderno.

Si le interesa embarcar en containers, nosotros los tenemos.

Agentes Generales

PANAMA AGENCIES COMPANY

Teléfono: 23-0024



**Milagroso
Santo
Cristo
de
la
Catedral
de
Burgos,
España.**

navegación marítima, el Señor se sirvió llamar a su seno al comerciante Gusueta, conductor de la santa reliquia.

No terminaron allí los trastornos ocurridos durante el largo viaje de ésta, de España a tierras de ultramar, pues en el curso del río Chagres, ya en el Istmo, continuaron los contratiempos y pérdidas de mercaderías como de gente por los volcamientos de los bongos, etc., en que eran transportados, exceptuándose de tales desgracias únicamente aquella embarcación en que era conducida la caja contentiva del Cristo.

Ya en Panamá, por pleitos interpuestos por los herederos del difunto señor Gusueta que quisieron asegurarse un buen viaje por el Mar del Sur siendo conductores del Cristo, y con la pretensión al mismo tiempo de que se les indemnizara de los gastos que le había ocasionado éste a su progenitor, las autoridades panameñas secuestraron

la imagen. Pero no pudo guardarse el secreto de la presencia del tesoro religioso en la vieja metrópoli, por más que se intentó mantenerlo oculto, porque la curiosidad y devoción hicieron que en forma privada y únicamente para el Presidente de Tierra Firme y los Oidores de la Real Audiencia, se descubriese una noche la reliquia. Mas, conocedor el pueblo, quién sabe por qué medios, de lo que se estaba practicando tan sigilosamente, concurrió en multitud a la capilla de la Audiencia donde el acto de descubrimiento tenía lugar, y en grandes y fervorosos clamores pidió que se le otorgase el privilegio de admirar también y adorar al Redentor, a lo que las autoridades accedieron para evitar un motín —tal era la excitación popular—, permaneciendo el Cristo expuesto aquella noche, en la cual no faltaron devotos que velaron en toda ella, y no fueron pocos los que friccionaron con él rosa-

rios, estampas y otros objetos devotos para guardarlos como recordatorios santificados por el contacto de la maravillosa y santa efigie.

En esto estaban cuando el Comisario del Santo Oficio de la Inquisición se percató al siguiente día de lo que acaecía en la Audiencia, e indignado porque no se le hubo solicitado previamente autorización para estas manifestaciones de religiosidad, reprendió a eclesiásticos y a civiles porque las habían permitido, y se llevó incontenente al convento del que era Superior, el Cristo. "Su conducta no era celo religioso —dice el cronista que nos ha dejado el relato de este extraordinario y raro suceso—, sino interés, porque viniendo a poco la Semana Santa, expuso el Cristo para que le ofrendaran limosnas y así para Pascua ya había recibido ochocientos pesos".

Entre pleitos y discusiones por el derecho de propiedad del Santo Cristo y el privilegio de conducirlo a Lima, lugar de su destino, pasó más de un año retenido en Panamá la Vieja, siempre secuestrado por la Inquisición, aprovechándose entretanto la comunidad religiosa que lo mantenía como preso de la abundante limosna que se le ofrecía, y la gente piadosa gozando el imponderable gusto de venerar y ofrendar aquí a tan portentoso icono que retribuía con milagros sorprendentes la fe de los devotos panameños.

Pero como todo tiene su fin, puestos de acuerdo, a la postre, los herederos del mercader que trajo el Cristo de España, con los Inquisidores y las autoridades civiles de Panamá, fue libertada la sagrada imagen y permitida su marcha a su destino, a donde llegó precedida de la fama de excepcionalmente milagrosa y omnipotente, pues había permitido, al decir de los creyentes, todos esos trastornos en España y en Panamá, sólo para probar la fe y la perseverancia en su servicio de los devotos, acrisolar su creencia por medio de nuevos milagros y acreditar así su origen celestial. Y venciendo nuevas y extraordinarias dificultades en el trayecto de Panamá al Perú, meses más tarde llegó el divino Crucificado a la Capital del Virreinato, donde le recibió emocionado su siervo y verdadero dueño Fray Antonio Monte Arroyo, de quien fue la idea de traer al Nuevo Mundo una réplica del venerado y milagroso Cristo de Burgos. Así terminó esta odisea piadosa en 1593.

Margarita Pedrol de Reyes

escribe: Magdalena H. de Pezet

Mucho tiempo ha transcurrido desde aquel 22 de febrero de 1951 en que la venerable anciana cuyo nombre encabeza estas líneas ajustó un siglo de vida, dueña todavía de una voluntad superior a todo desfallecimiento, que vivificaba su rostro de continuo iluminado por una atrayente sonrisa.

No fue sino dos meses después de la magna fecha cuando pude visitarla y sostener con ella la conversación que gustosa transcribo.

Nació doña Margarita Pedrol de Reyes en plena mitad del XIX, el año de gracia de 1851, época tranquila, de simplicidad emotiva, cuando Panamá, la muy noble y leal ciudad, graciosamente reclinada en las faldas de su Ancón, amenizaba los remansados días de su vida con entretenimientos y diversiones de proverbial sencillez, de acentuado sabor familiar, de ambiente hogareño, antítesis perfecta de los que, al correr de la vigésima centuria, han alejado el alma panameña del plácido vivir, del rítmico pensar, del apacible querer de aquellos tiempos bienhadados, incoloros e insípidos para las nuevas generaciones de este siglo XX, sensacional y turbulento, que avanza espantado él mismo de sus maravillosos progresos científicos, de sus adelantos y experiencias, aplicables tanto a la conservación como al aniquilamiento de la especie humana.

¿Qué pensará la anciana centenaria —me decía yo— de este fantástico salto? ¿Qué reflexiones se hará en la soledad de su yo íntimo, en esa soledad que a la altura de los cien años es imponente y fría, porque ya el ser vegeta en la región yerma y de limitados horizontes que es el umbral de la Eternidad? ¿Cómo ha de parecerle cuanto deja tras de sí? Su infancia, su adolescencia, su juventud, su madurez, ascenso y descenso de la vida, ¿qué son ya en el arca de sus recuerdos? ¿Conserva su memoria la visión de sus lejanos

amores, aquellos amores castos que la llevaron al altar del brazo de Calixto Reyes, el elegido de su corazón, cuando apenas el rocío de catorce primaveras perlaba su cabeza juvenil? ¿Y toda esa caravana de ilusiones, de esperanzas, de ternuras, y todas esas miles de nonadas que endulzan la existencia y los desengaños y dolores que ellas llevan aparejadas qué son ahora, en la placidez de su cansado corazón?

¡Oh! ¡Cuánto tiempo transcurrido! ¡Cuán larga la jornada! ¡pero qué maravilloso camino! y digo qué maravilloso porque sé que ella lo ha recorrido sembrando el bien a manos llenas.

—¿Cómo se siente, tía Margarita, a sus cien años? le pregunté.

—Muy bien, hija, a Dios gracias; sólo este amodorramiento...

—Eso no es nada; Ud. ha gozado siempre de envidiable salud, ¿no es así?

—Así es. Por mí ningún médico visitó mi casa. Hace poco tiempo, sin embargo, mi hija se empenó en que alguien me examinara y llamó a un doctor jovencito, que puede ser mi nieto; pero qué decente, qué caballero y ocurrentísimo; quiso que le recitara la salve y le corrí el gusto. Muy agradable, te digo, yo creía que entre la gente nueva, no había personas de esa educación.

—No deja de haberlas, cómo no. ¿Y quién es el médico?

—Es... espérate... Oye, María, ¿cómo se llama el doctor?

—¡Ah! el Dr. Alberto Calvo, si no han podido traerle nada mejor. Lo conozco. Es un joven que ama su profesión y la sirve honrada y honestamente. A más de las cualidades que Ud. le atribuye, posee un hondo sentido de humanidad y un encomiable espíritu de consagración.

—Pues yo creo que así deben ser todos los médicos porque la sabiduría y los títulos son nada cuando faltan la caridad y la com-

pasión. Unas visitas contaban aquí de un doctor muy generoso que se va en su avión a curar a los campesinos.

—¡Ah! ¡sí! es el gran Dr. Luis Carlos Prieto. Si viera Ud. con qué constancia y desprendimiento lleva a cabo su labor médica en los campos del Interior y como sus propios recursos no pueden bastarle para llevar adelante la tarea misericordiosa que se ha impuesto, ha solicitado la ayuda del gobierno, a quien tanto debe interesarle la suerte de los pobres campesinos.

—Y tiene que ayudarlo, no faltaba más; si es a la gente noble a quien debe darle la mano para que el país progrese.

—Muy de acuerdo, pero hábleme un poco de Ud., de sus años vividos.

—¿Y qué puedo contarte que valga la pena? Que he vivido largo, largo, sí. Me casé a los catorce años con un hombre de treinta a quien yo no quería, lo confieso, pero menos quería a mi padrastro y dije: pues me caso y me casé. ¿Sabes una cosa? que las viudas con hijos no deben casarse.

—Así lo creo. ¿Y en su viudez no tuvo Ud. pretendientes?

—No me faltaron. Tuve uno y muy buen partido, pero no quise introducir a nadie en mi hogar. Mis hijos, el recuerdo de un marido como pocos se ven en el mundo —porque te digo que llegué a quererlo mucho— mis ocupaciones, bastaron para hacerme feliz.

—¿La divirtió mucho don Calixto?

—Ni poco ni mucho; él sí, de vez en cuando, echaba su cana al aire.

—Vaya con el caballero; ¿y Ud. no sentía celos?

—¿Celos de quién? No, no, los celos son malos consejeros; acaban con la paz de los matrimonios. La mujer sensata no debe dar oídos a cuentos de la calle. En su casa ella es la reina.

—¿Y más adelante, crecidos sus hijos, no le interesó el cine, el juego, ninguna distracción moderna?

—No hija, cuándo, modernas y bonitas, pero estas distracciones han hecho mucho daño a la juventud; sobre todo el juego, el juego que arruina a los hombres y a las mujeres las trastorna; tiempo tuve de conocer algunas que olvidaban marido e hijos por la pasión del juego. ¿Has visto?

—¿Le complacía sin embargo tener amistades, cultivarlas?

—Mucho, buenas amistades, por supuesto; amigas sinceras, ciertas, no como las de hoy, que si les sopla un buen viento y se encumbran, ya no te conocen. Las amistades de antes duraban tanto como la vida; es que había menos fingimiento, menos locura de grandezas. Ahora yo creo que la gente no es tan buena.

—Habla Ud. como si frecuentara el mundo y palpara sus realidades.

—¿Y para qué me sirven estos cien años? ya no veo sino sombras, pero cuando andaba por mis ochenta y veía y oía bien, ya la cosa estaba descompuesta y ahora dicen que está de remate.

—¿Y el dinero, no la sedujo? ¿no lo considera Ud. factor de la felicidad?

—Más bien de la desgracia. El ansia de riquezas es algo horrible y hace a las personas injustas y egoístas. Ya te dije que pude tener dinero y no lo quise. Con la muerte de mi marido empezaron para mí los malos tiempos, pero yo les hice frente sin acobardarme.

—¿De qué personas amigas conserva mejores recuerdos?

—¡Ah! del Padre Figueres y su familia, inmejorables; del Obispo Peralta, el noble y grande amigo que tanto me distinguió. Su Señoría Ilustrísima presentó en nuestro hogar a Santos Jorge, organista de la Catedral, a quien nos recomendó como excelente profesor de piano para Filomena, mi hija mayor. En mi casa se celebraron las bodas de Santos con Josefa, sobrina de mi marido. Más tarde Santos Jorge compuso la música del Himno panameño y se hizo célebre. El me quiso siempre; yo lo distinguí mucho y me alegré de sus triunfos.

—Calló la anciana y me pareció que un velo de tristeza ensombrecía su rostro blanco y sonrosado como el de un pequeñuelo.

—La noto apesadumbrada, ¿por qué?

Suspiró largo y profundo cual si

el corazón no le cupiera en el pecho y dijo:

—Sí, hija, es que hablando de estas cosas me han salido al paso otras que lastiman; desengaños, ingratitudes, y duele eso, duele de verdad.

—Si la mortifica el pasado, dejémoslo, pero a los cien años cumplidos, ¿quién hace caso de tales pequeñeces? Acaba Ud. de traspasar el umbral maravilloso de un siglo, con una mente ágil y una memoria espléndida. Vanagloríese de ello y ría, ría de lo demás.

Y voló, voló como por arte de magia el ave negra de la tristeza y renació la alegría en otro grande y profundo suspiro de la anciana centenaria. Y habló, habló de cosas que perderían, escribiéndolas, su valor intrínseco. Yo la oía apreciando las profundas y sabias verdades que se desprendían de aquel relato simple, incoherente a ratos e interrumpidos por pausas más o menos largas.

—¿Qué hay de original, me decía yo, en esta vida que se muestra tan pura como la corola de una fresca y lozana flor? Nada en apariencia. Mucho en el fondo. Tenía frente a mí aquella vida nítida, diáfana, fulgurando como un diamante en una alma de temple. Contemplaba, en aquella figura encorvada por el peso de cien años, la mujer fuerte tantas veces mencionada en el libro de "Los Proverbios". "La fortaleza mezclada de gracia es su vestidura y estará alegre y risueña en sus últimos días. Abrió la boca a la Sabiduría y la ley de la clemencia está sobre sus labios". Así era doña Margarita Pedrol de Reyes, una blanca Margarita que el oleaje del Tiempo dejaba en las riberas de un nuevo siglo, mustia ya y decadente, pero conservando íntegro el aroma de las más excelsas virtudes.

Opacábase al final la voz de la anciana y eran lentas sus palabras, cual si los recuerdos evocados fatigaran su pensamiento y lastimaran su corazón, ese corazón gallardo que aguardaba, resignado, el inevitable y misericordioso abrazo de la Madre Tierra.

Y cuando la oí decir, un poco sentenciosamente: "Yo, hija, he vivido mucho, he amado mucho y perdonado mucho también", recordé los versos que tan delicadamente expresan la doctrina del Divino Maestro:

— Ama y perdona — Con valor resiste lo injusto, lo villano, lo cobarde — Hermosamente pensativa y triste — Está al caer la silenciosa tarde.

EL JABON PERFECTO



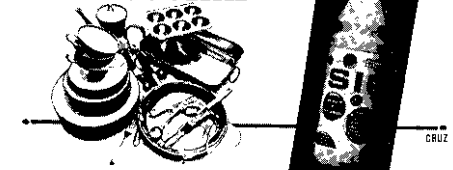
... PARA SU LAVADORA

PODEROSO PARA LAVAR



SUAVE PARA SUS MANOS

ESPECIAL PARA SUS TRASTOS DE COCINA



Y SUAVE PARA SUS MANOS



JABON AMERICANO
EL JABON DE CALIDAD

BARRAZA Y CIA., S. A.

Teléfono 61-1441

Apartado Postal 9081
Panamá 6, R. de P.

Max Brod

(1884-1968)

En nuestros días prevalecen las especializaciones estrechas sobre el espíritu de libre exploración intelectual que no se dejara encajar dentro de los límites de una sola disciplina estrictamente definida. Con admiración y nostalgia recordamos luego grandes figuras del pasado que sabían abarcar múltiples áreas que hoy día están celosamente repartidas entre numerosos "expertos", cada uno de los cuales se ocupa de lo muy suyo, ciego a las relaciones con otras disciplinas y perdiendo las amplias vistas de lo general y lo universal. A veces llamamos tales figuras distinguidas el "hombre renacentista" o simplemente "un intelectual de veras". Afortunadamente han existido y existen algunos de este tipo en nuestro siglo.

En este artículo, amigos lectores, queremos hablarles de un hombre de renombre internacional quien desapareció hace unos meses a la edad de 84 años dedicados íntegramente a los intereses intelectuales de toda índole. Recordando a Max Brod, hay que revivir toda una época de gran expansión cultural en Europa, aquella Europa cuya faz ha cambiado por completo a

través del último medio siglo. Los datos biográficos de Max Brod reflejan el dinamismo interno y la enorme complejidad de la época caracterizada por mucha gloria y por tragedias horribles.

Max Brod nació en 1884, en Praga, la capital de Bohemia, en aquel entonces parte de la monarquía austro-húngara. En su autobiografía, publicada en Alemania en 1960, él describe la ciudad de su juventud como un lugar muy excepcional por la riqueza de estímulos que ofrecía su atmósfera que amalgamaba un pasado vivo con el presente vigoroso. Brod amaba la inherente tensión y el mutuo enriquecimiento cultural que resultaban de la combinada población de los checos, los alemanes y los judíos que vivían uno al lado de otro desde siglos, a veces en pugna, a veces en relativa paz. Brod, un judío no ortodoxo, recibió una excelente educación en alemán que llegó a ser su idioma literario. Mas se sentía cómodo también en los círculos checos y se preocupaba intensamente por la cultura checa como se verá más adelante. Con tiempo encontró su identidad per-

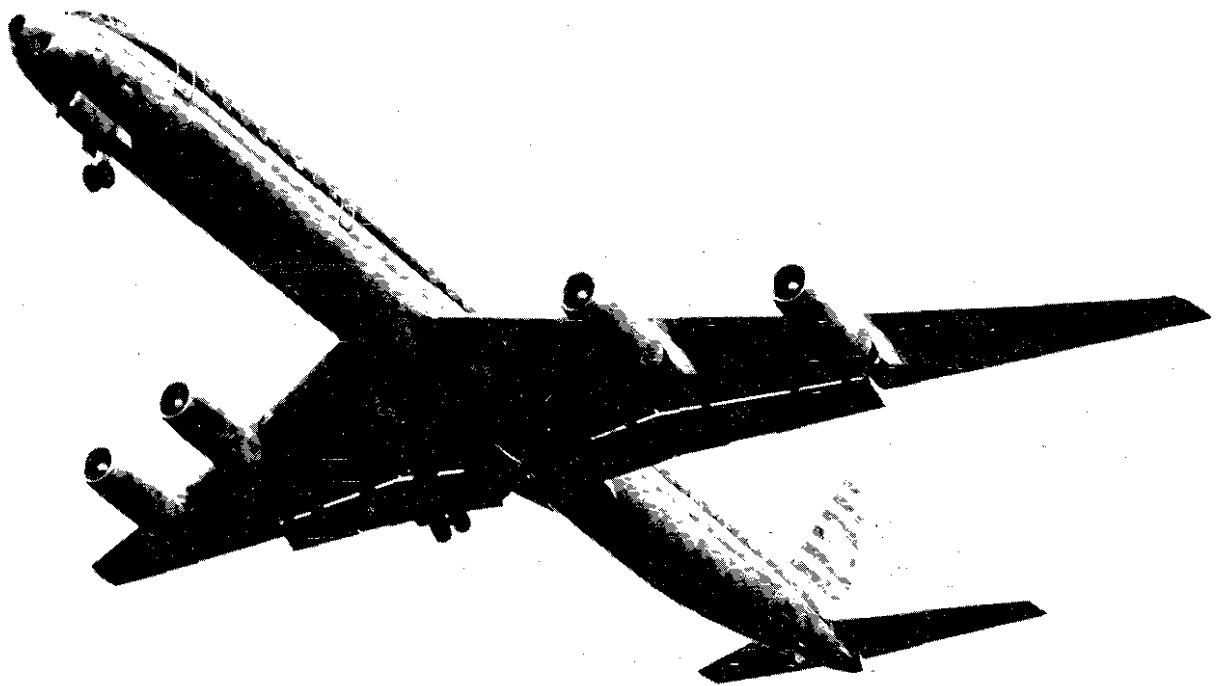
sonal en el sionismo y su posición filosófica en una convicción pacifista sin compromiso alguno.

El mismo dice que el período más feliz de su vida fue cortado brutalmente al estallar la primera guerra mundial considerada por su generación como la terminación de una época civilizada y la entrada de un barbarismo no digno del hombre moderno. Luego vivió veinte años en la República Checoslovaca, fundada en 1918, un país pequeño, poco rico, pero muy idealista que vio su fuerza en una intensa vida cultural. Brod permaneció leal a su Praga natal hasta el momento en que tuvo que irse para salvar la vida. Por coincidencia salió en el último tren que cruzó la frontera en la noche del 15 de marzo de 1939 cuando entraban los soldados nazis para ocupar el país por los seis años consiguientes. Sin que fuera una licencia poética o exageración, Brod dice: "De verdad no vivo más. De verdad fui matado hace tiempo". Todo lo que me pasó y lo que logré después de 1939, lo considero como una adición, un regalo generoso..., alu-

(siga a la página 38)

LLAMEMOS A LAS COSAS POR SU NOMBRE,
al pan, pan y al café... DURAN





KLM directamente de aquí... a Europa

**KLM primera
desde Panamá con el
nuevo Super DC 8-63**



KLM cincuenta años a la vanguardia en aviación comercial

escriben:
Jorge Wong H.
Franklin Badiola

La revista "tierra y dos mares" acoge con gran complacencia la colaboración de los jóvenes Jorge Wong H. y Franklin Badiola, estudiantes de medicina de la Universidad de Panamá.

Ellos, tratarán de diversos temas y así demostrarán la gran inquietud del estudiante panameño por conseguir un alto índice de superación personal.

Sinopsis del Desarrollo de la Escritura China

El Chino es miembro de la familia de las lenguas Indo-Chinas. Su origen es muy antiguo. Dice la leyenda que su escritura fue inventada en el siglo 27 Antes de Cristo por Ts'ang Chieh. Esto no ha sido comprobado; sin embargo existen fragmentos de escritura que datan del siglo 20 A.C. El lenguaje ha variado tan poco que los escritos de Confucio (551 - 479 A. C.) emplea los mismos simbolismos que se usaban en la Dinastía Manchú (1644-1911 D.C.). Así, quien se dedique a estudiar los monumentos literarios de la China antigua no se encontrará con las dificultades que confronta uno que estudie, por ejemplo, el castellano antiguo.

Con el lenguaje hablado no ocurrió lo mismo, dando evidencias de ello la profusión de dialectos que existen hoy día. Y es lógico que sea así; en todas las lenguas, el habla es la que introduce primero, en la mayoría de los casos, los vocablos nuevos en lenguaje. Pues bien, para uniformar el habla, se instituyó el Mandarín como dialecto nacional, enseñado en todas las escuelas.

La escritura en su origen fue pictográfica y evolucionó, adaptándose según la comodidad y rapidez de escritura en cumplimiento a la Ley del menor esfuerzo.

Cada símbolo representa un sonido monosilábico del lenguaje hablado. Se produjeron 6 estilos de escritura; éstos se emplean aún hoy día, y se les nombra según el período en el cual se originaron. Así tenemos: 1) el Ku Wuen o Estilo Antiguo; 2) Ta Chuan o Estilo Imperial Mayor; 3) Hsiao Chuan o Estilo Imperial Menor; 4) Li Shu o Estilo Oficial; 5) Hsing Shu o Estilo Manuscrito Corrido; y 6) Tsau Shu que es una especie de taquigrafía.

Unos ejemplos sencillos servirán para ilustrar el paso de la escritura pictográfica original a la escritura simbólica de hoy:

En primer lugar tenemos aquellos símbolos que se explican por sí mismos como los numerales 1, 2, 3 (fig. 1). Esta forma de representación es muy común en las culturas antiguas (recuérdese I, II, III en la escritura Romana).

En segundo lugar, aquellos símbolos que en su origen eran dibujos de los objetos a representar. Si a un hombre se le representa como (fig. 2-A), al simplificarlo quedaría (fig. 2-B). De igual manera "montaña", (fig. 3-A) quedaría como en la (fig. 3-B); "luna" pasaría a ser (figs. 4-A y 4-B); y "pez" de (fig. 5-A) a (fig. 5-B).

Tercero, aquellos símbolos que surgieron por asociación de ideas, como "brillo" (o "luz") (fig. 6-A)

de combinar "sol" (fig. 6-B) con "luna"; "paz" (fig. 7-A) de "techo" y "mujer" (figs. 7-B y 7-C), en este caso implicando que el hombre se siente en paz al tener un techo y su esposa.

El cuarto grupo, los simbolismos compuestos por dos símbolos, uno que determina el significado de la palabra, y el otro que determina su pronunciación. Así "océano" (fig. 8-A) proviene de "agua" (fig. 8-B) en su forma variada (fig. 8-C) y "oveja" (fig. 8-D); el resultado es que el símbolo por "océano" tiene que ver con agua, mientras que se pronuncia similar a "oveja".

Existen otros dos grupos filológicos, uno en el cual las palabras tienen igual porción significativa, pronunciaciones diferentes, pero siendo estas palabras sinónimos, y de uso intercambiables. Y el último grupo, llamado de "caracteres prestados", caracteres que, aun cuando se pronuncien diferentes, se han adoptado por la identidad fonética para presentar una idea.

Esto en realidad es mucho más sencillo que lo que parece al tratar uno de describirlo. En uso práctico, no encuentra uno las dificultades que encuentra cuando trata de hacer una clasificación artificial de algo que no tenía clasificación alguna.

NCR

The National Cash Register Company

NUEVO LOCAL

Avenida Manuel Espinosa Batista

Teléfono
23-9940

Apartado
1071

Panamá 1, Panamá

1.

一

A

二

B

2.

三

C

人

A

人

B

3.

山

A

山

B

4.

月

A

月

B

5.

魚

A

魚

B

6.

明

A

日

B

7.

安

A

山

B

8.

女

C

水

B

洋

A

シ

C

羊

D

Para su Carga

de

PANAMA-COLON-PANAMA

use los servicios de

TERMINALES PANAMA, S. A.

**SI EN VERDAD
QUIERE A SU
CARRO, DELE...**



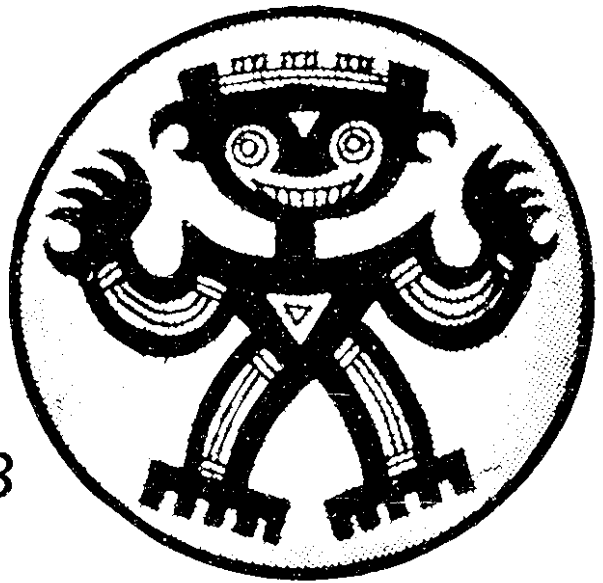
Shell
Es lo que quiere EL

Corporación Panameña de Radiodifusión, S.A.

Cubre al país entero

RPC-TV

Canales 4, 12, 7, 6, 5 y 3



CIRCUITO RPC

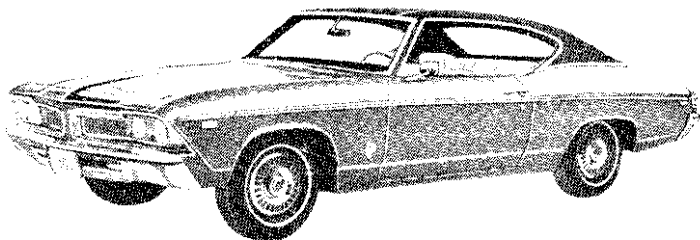
Panamá-Colón-Chitré-David-Bocas del Toro y Darién

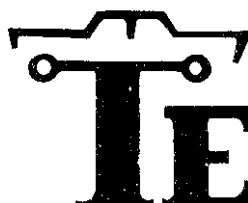
Pontiac 1969

Pontiac 1969 es Potencia

Pontiac 1969 es Lujo

Pontiac 1969 es lo Máximo



**TESA**
TRANSPORTES Y EQUIPO, S. A.
TRANSISTMICA
TEL. 61-2100

"Donde el mérito
del proyecto es más
importante que la garantía".

Desarrollo Industrial, S. A.

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta
Avenida Balboa y Calle 40

Apartado
Postal:
7201

Dirección
Cablegráfica: DISA
Panamá, R. de P.

Teléfonos:
25-3539
25-0582

AZUCARERA NACIONAL, S. A.

INGENIO "SANTA ROSA"

Productos:

AZUCAR REFINADA

ALCOHOL RECTIFICADO

M E L A Z A

Oficina: Calle Arturo Delvalle (Entrada al Auto Cine)

Teléfono: 23-0091 — Apartado Postal 75, Panamá 1, Panamá

Para esta fecha, ya se había levantado la censura previa que había impuesto el **Licensing Act** y en ambos frentes aparecieron periódicos de cruda beligerancia. Hombres de reconocido talento se dedicaron a escribir y elevaron el periodismo a dignidad de profesión.

C) Las Gacetas de Holanda:

La prensa libre de Europa halló su asilo propicio en Holanda, que por su actividad comercial daba libre entrada a los impresos de otros países. Sin embargo, lo que le dio mayor importancia cultural, fue la publicación de las Gacetas en francés, para facilitar la publicación internacional de las noticias. Los impresores holandeses de sentido práctico, se dieron cuenta que las Gacetas escritas en Latín o en Holandés, se reducían a un pequeño número de lectores.

En cambio, el francés era una lengua hablada por la mejor sociedad de todo el Continente. Otros libreros, ensayaron escribir en Italiano y Alemán, pero sin mayor éxito.

Abundaban los buenos escritores franceses en Holanda y cuéntase que Luis XIV, ordenaba se las leyeran y oía con gran detenimiento la prensa holandesa, por ser más libre y estar mejor redactada que la de su país.

En la segunda mitad del Siglo XVII, se publicaron en Amsterdam; las NOUVELIES, en Rotterdam; los MERCURES, en El Haya; la famosa GAZETTE DE LEYDE, fundada por el periodista francés Le Font.

Además de las Gacetas políticas y noticieras, se creó el periodismo literario y científico, una imitación del JOURNAL DES SAVANTS francés, pero con la diferencia que éste hacía crítica literaria, mezclando lo serio con lo divertido, alegrando un poco la sequedad de los asuntos científicos.

Esta modalidad vino a ser con el tiempo el socorrido recurso de la prensa amordazada. Cuando la censura previa de la intolerancia gubernamental reducía a la impotencia la prensa política, el periodismo literario aparecía a la palestra como un desahogo de los grandes talentos. (22)

D) Facetas de la Prensa Alemana:

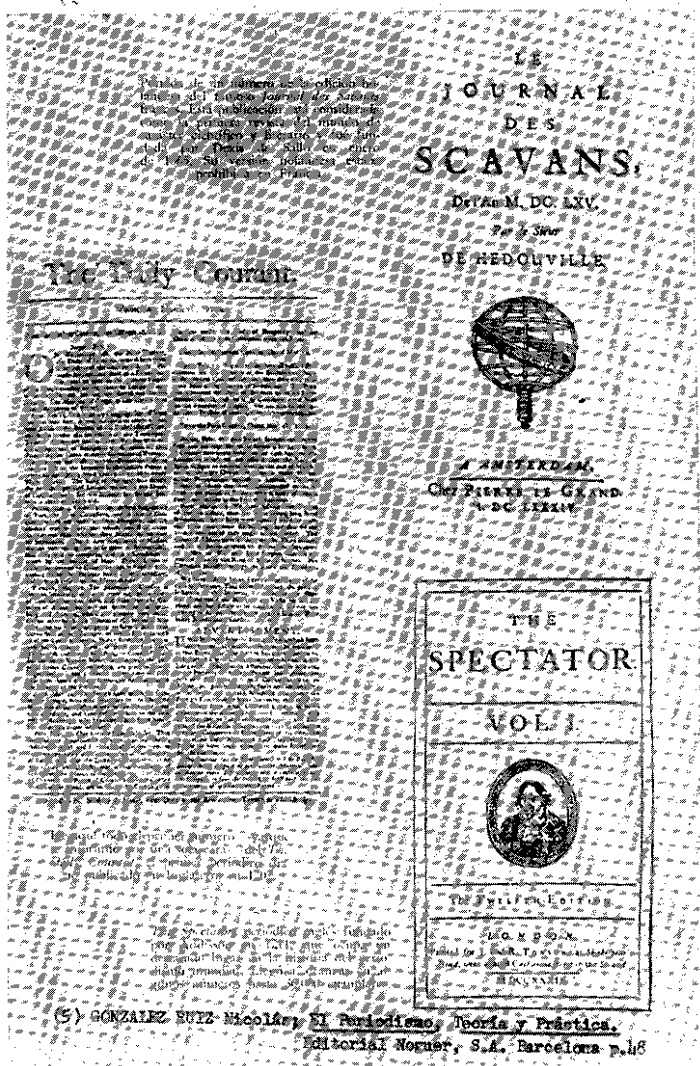
La prensa alemana era inferior a la prensa francesa; pero las Gacetas fueron prosperando y ya a finales del Siglo XVII, Alemania contaba con periódicos de tiradas de 200 ejemplares por edición. EL FRANKFURTE JOURNAL logró hasta 1500 ejemplares.

Sin embargo, los pequeños déspotas alemanes, seguían oponiéndose a la libre difusión del pensamiento. No les convenía, según sus propias palabras, "súbditos que supieran pensar". El Duque de Sajonia de Weimar, se negó a autorizar la publicación de una Gaceta en 1726 y el Gran Elector de Sajonia, Augusto II, se quejaba igualmente de las "mentiras y palabrerías" de los periódicos.

Como en toda época la prohibición acrecienta el deseo, en consecuencia empezaron a aparecer Gacetas y noticias clandestinas, por todos los rincones de Alemania. Los más audaces optaron por adular a los príncipes, otros se decidieron por una prensa moralista y pasiva.

Federico Guillermo I no quería periódicos en sus Estados, por lo tanto, prohibió las Gacetas impresas y las noticias manuscritas, que aun no perdían vigencia y eran el arma poderosa y combativa de la mordaza oficial.

(Siga a la página 34)



LE JOURNAL DES SCAVANS,

Portada de un número de la edición holandesa del famoso JOURNAL DES SAVANTS, francés. Esta publicación está considerada como la primera revista del mundo, su carácter científico y literario y fue fundada por Hesis de Sallo en enero de 1665. Su versión holandesa estaba prohibida en Francia.

THE DAILY COURANT

He aquí todo el primer número ya que se imprimió por una sola cara del THE DAILY COURANT, el primer periódico diario publicado en Inglaterra en 1702.

THE SPECTATOR

THE SPECTATOR, periódico inglés fundado por Addison en 1711, que ocupa un destacado lugar en la historia del periodismo mundial. Llegó a alcanzar hasta 30.000 ejemplares.

(22) WEILL, Georges, Ob. cit., pp. 47-49.

Mi consejo:

COMPANIA
NACIONAL
DE SEGUROS

Calle 33 - 1 Ave. Ecuador N° 6 Tel. 25.3700



Don seguro
le asegura su seguro
en la Nacional.

Prestamos algo más que dinero...

PRESTAMOS SERVICIO !



- Cajas de Seguridad
- Cheques de Viajeros
- Transferencias de Dinero
- Cartas de Crédito
- Giros
- Cobranzas
- Custodia de Valores
- Cuentas de Ahorro
- Préstamos Personales y Comerciales.

Por más de medio siglo, su amigo verdadero en cuestiones de dinero.

THE CHASE MANHATTAN BANK

National Association

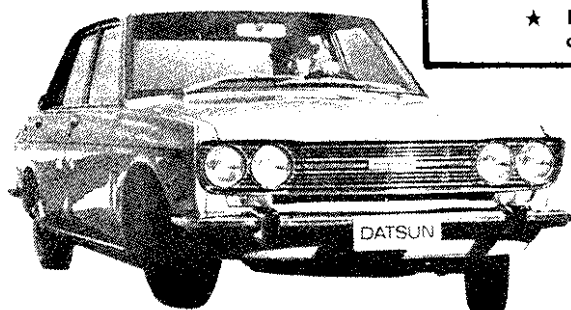
VIA ESPANA • PLAZA CINCO DE MAYO • BETANIA • COLON • DAVID • CHITRE • BALBOA

Miembro de la Asociación Bancaria de Panamá



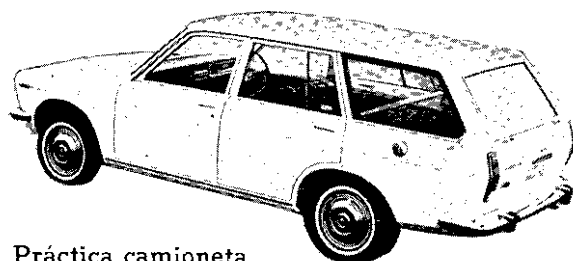
AQUÍ ESTA SU NUEVO DATSUN 1969

- ★ Cómodos pagos iniciales
- ★ Sin fiador
- ★ Muchos meses para pagar
- ★ Recibimos su carro usado como pago inicial



NUEVO DATSUN SEDAN

Sus asientos y tableros de cuero vinílico acolchado, su sistema de ventilación y sus materiales acústicos, harán que su viaje sea cómodo y seguro.



Práctica camioneta

- Con chasis para su mayor seguridad
- Amplias ventanas para visibilidad
- Elegante tablero de instrumentos de fácil lectura
- Increíble amplitud para todo el equipaje

MOTORES DATSUN, S.A.

Avenida Frangipani Panamá -- Teléfono: 25 5220

Agencias: CHITRE (Motores Herrera, S. A.) DAVID (Méndez, S.A.)